

## Le cantique des cantiques

Text by Heinrich Heine (1797-1856)

Traduit en français par Joseph Massaad  
deutsch

Le corps de la femme est un poème,  
Que le Seigneur Dieu a écrit  
Dans le grand album de la nature,  
Alors poussé par son génie.

Oui, l'heure lui était favorable,  
Dieu était hautement inspiré;  
La matière rebelle et dure  
A été artistiquement maîtrisée.

A vrai dire, le corps de la femme  
Est le cantique des cantiques;  
Et les membres blancs et sveltes  
Sont des strophes magnifiques.

Ce cou , si beau, si lisse,  
O, quelle divine idée,  
Sur laquelle repose la petite tête,  
Cette idée principale, bouclée.

Sur les petits seins, les boutons de rose  
Sont polis épigrammatiquement;  
Et la césure qui sépare les seins  
Est ravissante, indiciblement.

Le Créateur plastique a dévoilé  
Les hanches parallèles;  
La phrase intermédiaire avec la feuille de figuier  
Est aussi une place si belle.

Ceci n'est point le concept abstrait d'un poème!  
La chanson est bien en chair et en os,  
Elle a des mains et des pieds; elle rit, elle embrasse  
Avec des lèvres rimées, et c'est si beau.

Le cantique des cantiques

Ici respire de la vraie poésie!  
De la grâce dans chaque locution!  
C'est un tampon de la perfection,  
Que la chanson porte sur le front.

O Seigneur, je veux chanter tes louanges  
Et t'adorer dans la poussière! On ne reste  
Face à toi, que de misérables gâcheurs,  
Face au divin poète céleste.

Je voudrais m'enfouir, O Seigneur,  
Dans la splendeur de ta chanson;  
Je consacre à son étude  
Le jour et la nuit, autant.

Oui, Je vais y étudier jour et nuit,  
Je ne veux pas perdre de temps;  
Et si mes jambes deviennent si maigres,  
C'est parce que j'étudie tellement.